

ERDÉLY NAGYFEJEDelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-dik évfolyam

I. OSZTÁLY.

I-től XXIV-ig terjedő darab.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

I. A b t h e i l u n g.

I. bis XXIV. Stück.



ВЪЛЕТНИЦА ДЪ ГЪВЕРНІИ ДЪІ ПРОВІНЦІАЛЕ

центръ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

кърсзлѣ апарлѣ 1853.

I. СЪИЩІЕНА.

дѣла шъ. I. нънъ да XXIV.

1919

1919

1919

BCU Cluj / Central University Library Cluj

1919

1919

1919

1919

1919

1919

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

H. A b t h e i l u n g.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. Januar 1853.

Erdély nagyfejedelemségét illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1853-diki évfolyam.

I. O s z t á l y.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
I. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki januarius 31-kén.

Б В А Р Т И Н Ъ А Ъ

ГЪБЕРНИЈАДИ ПРОВИНЦИАЛЕ

НЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНΙΑ.

ΚΥΡΚΑΛΩ ΑΝΘΛΩΙ 1853.

Н. С Е П Ц Ъ Н Е.

МЪНЪНΚΙΩΛΩ Ι.

Естрадатъ ми тръмисъ на 31. Јанваріъ 1853.

1. szám.

Kibocsátványa

a főszámvevői igazgatóságának 1852-diki november 11-ről,

kiható a birodalom egész terjedelmére, a lombard-velencei királyságot s a katonai határörvidéket kivéve, melly által az álladalmi számtanból vagy számadásisméből elméleti vizsgálatok szerkesztését tárgyzó ideiglenes szabály tétetik közhirrre.

A birodalmi törvénylap I. dar. 1. száma, kiadott és szétkuldetett januar 4-kén 1853.

1. §.

A főszámvevői igazgatóság a pénzügyi- s a vallás- és közoktatási ministeriumokkal egyetértőleg elhatározta, miszerint az álladalmi számtanból vagy számadásisméből vizsgálatok tartása végett ideiglenes intézkedés tétessék, s e végre saját vizsgálati bizottmányok állittassanak föl.

2. §.

Illyes bizottmányok létezendnek:

Csehországra nézve Prágában,
Morvaországra és Siléziára nézve Brünnben,
Galicziára, és Krakko vidékére és Bukovinára nézve
Lembergben,
Felső-Ausztriára és Salzburgra nézve Linzben,
Alsó-Ausztriára nézve Bécsben,
Stajerszágra, Karantára és Krajnára nézve Grätz-
ban,
Magyarországra nézve Budán,
Horvát- és Tótországra nézve Zágrábban,
a Szerbvajdaságra s temesi bánaságra nézve Te-
mesvárt,
a Tenger mellékre nézve Triesztben,
Dalmátországra nézve Zarában, és
Erdélyre nézve Nagy-Szebenben.

3. §.

Ezen bizottmányok előtt, a mennyiben különös szolgálati ágakra nézve saját intézmények vagy szabályok nem szolgálnak sinormértékül az említett tanszabóli vizsgálatot mindazoknak le kell tenniök, kik már létező szolgálati viszonyuknál fogva, vagy valamely szolgálatért folyamodni szándékoznak, a végett ezen tanszak elvégzése iránt álladalmilag érvényes vizsgálati bizonyítvány által kötelesek magukat igazolni.

4. §.

Azon jelöltek, kik olly helyeken szolgálnak vagy csak laknak is, a hol az álladalmi számtan vagy számadásisme nyilvános tanintézetekben taníttatik, ezen vizsgálatokra csak ugy boocsáttathatnak, ha ők magukat az iránt, hogy ezen lezokkék egy teljes évig halgatták, iskolalátogatási bizonyítvánnyal igazolják.

Nr. 1.

E r l a ß

des General-Rechnungs-Directoriums vom 11. November 1852,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, womit eine provisorische Vorschrift über die Einrichtung theoretischer Prüfungen aus der Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde kundgemacht wird.

Im Reichs-Gesetzblatte I. Stück No. 1, ausgegeben und versendet am 4. Januar 1853.

§. 1.

Es ist von dem General-Rechnungs-Directorium im Einvernehmen mit dem Finanzministerium und dem Ministerium des Cultus und öffentlichen Unterrichts beschloffen worden, zur Abhaltung von Prüfungen aus der Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde eine provisorische Vorkehrung zu treffen, und für diesen Zweck eigene Prüfungs-Commissionen aufzustellen.

§. 2.

Solche Commissionen werden in Prag für Böhmen,
„ Brünn für Mähren und Schlesien,
„ Lemberg für Galizien sammt dem Krakauer Gebiete und für die Bukowina,
„ Linz für Oesterreich ob der Enns und Salzburg,
„ Wien für Niederösterreich,
„ Innsbruck für Tirol,
„ Graz für Steiermark, Kärnten und Krain,
„ Ofen für Ungarn,
„ Agram für Croatien und Slavonien,
„ Temeswar für die serbische Wojwodschafft sammt dem Temeser Banate,
„ Triest für das Küstenland,
„ Zara für Dalmatien, und
„ Hermannstadt für Siebenbürgen zu bestehen haben.

§. 3.

Vor diesen Commissionen haben, in soweit nicht für besondere Dienstszweige eigene Einrichtungen oder Vorschriften Geltung haben, die Prüfung aus dem erwähnten Lehrfache alle diejenigen abzulegen, welche durch ihr schon bestehendes Dienstesverhältniß, oder zum Behufe einer beabsichtigten Dienstesbewerbung in der Verpflichtung stehen, über die Zurücklegung dieses Lehrfaches mittelst eines staatsgültigen Prüfungszeugnisses sich auszuweisen.

§. 4.

Candidaten, welche an solchen Orten im Dienste stehen, oder auch nur domiciliren, an welchen die Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde an einer öffentlichen Lehranstalt gelehrt wird, können nur dann zu diesen Prüfungen zugelassen werden, wenn sie sich mit einem Frequentations-Zeugnisse darüber ausweisen, diese Vorlesungen durch ein ganzes Jahr gehört zu haben.

Nr. 1.

Decretul nr. 1.

dipentopizării unitare de pe anul din 11. Noiembrie 1852,

pentru întreaga țară, cu excepția Regatului Lombard-Venetic și a granițelor militare, prin care se stabilește o dispoziție provizorie asupra organizării examenelor teoretice din calculul și contabilitate.

În ziarul de legi nr. 1, din 4. Ianuarie 1853.

§. 1.

Dipentopizării unitare de pe anul, în granițele și ministeriilor de finanțe și de cult și învățământ public, a decernat să se organizeze și să se țină examenele teoretice din calculul și contabilitate de către comisiunile de examen care vor fi înființate în fiecare din provinciile și teritoriile următoare:

§. 2.

Atunci comisiunile vor fi înființate în:
„ Praga pentru Boemia,
„ Brünn pentru Moravia și Galizia,
„ Lemberg pentru Galizia și Bucovina și teritoriul din jurul
„ Cracoviei,
„ Linz pentru Austria superioară și Salzburg,
„ Viena pentru Austria inferioară,
„ Innsbruck pentru Tirol,
„ Graz pentru Steiermark, Carintia și Kraina,
„ Ofen pentru Ungaria,
„ Agram pentru Croația și Slavonia,
„ Temeswar pentru voievodatul sârbesc și Banatul
„ Temesarului,
„ Triest pentru Țara de Jos,
„ Zara pentru Dalmatia, și
„ Hermannstadt pentru Sibiu.

§. 3.

Înaintea acestor comisiuni vor trebui să se dea examenul din memorii istorice de pe anul 1852, care vor fi organizate în fiecare din provinciile și teritoriile următoare, și să se dea examenul din calculul și contabilitate de către comisiunile de examen care vor fi înființate în fiecare din provinciile și teritoriile următoare:

§. 4.

Candidații care vor fi în serviciu sau care vor fi domiciliari în locurile în care se țin cursurile de învățământ public, pot să participe la aceste examene numai dacă se vor fi înființat în fiecare din provinciile și teritoriile următoare un examen de frecvență de un an întreg.

§. 5.

Ezen bizottmányok által azonban a vizsgálatra olyanok is bocsáthatók, kiknek a leczkék látogatására alkalmuk nem volt, ha ők magukat az iránt igazolják, miszerint vagy az algymnasiumot, vagy műtani intézetekben a kereskedelmi tanfolyamot,

vagy a felső ipartanodát jó sikerrel elvégezték,

vagy ha ők már a nyilvános avvagy valamely városi községigazgatóság pénztári vagy számvévői szolgálatában állanak.

Az illyes vizsgálati jelöltek egyébiránt a vizsgálatra bocsáttatásérti kérvényekben kötelesek előadni azon elméleti segédeszközöket, mellyek által a tanszakot magukévé tették, mi a vizsgálatnál kelendő figyelembe fog vétetni.

A vizsgálatra bocsáttatásnak egyéb esetei olyanokra nézve, kikről általában tanusított előleges kiképzésök s eddigi polgári vagy katonai szolgálataik következtében méltán föltehetni, hogy ők magukat, a nélkül, hogy leczkéket látogattak volna, az álladalmi számtanban vagy számadásismében sikerrel kiképezték, a főszámvévői igazgatóságnak tartatnak fön.

§. 6.

Minden vizsgálati bizottmány egy elnökből s két vizsgálóból áll. Vizsgálati bizottmányoknál olly városokban, a hol az álladalmi számtan vagy számadásismé nyilvános tanintézetben tanittatik, az illető tanár vagy tanító mindég tagja a vizsgálati bizottmánynak és mindég legelőbb vizgál. Az elnök és a vizsgálók, és pedig az utóbbiak a vizsgálati jelöltek mennyiségének és a felváltás szükségének megfelelő számban, a főszámvévői igazgatóság által neveztetnek ki.

§. 7.

A vizsgálat rendszerint az azon körültre nézve, mellyben a jelölt lakik, kirendelt vizsgálati bizottmány előtt teendő le. Mindazáltal azon jelöltek kik az álladalmi számtanbéli leczkék évfolyamát valamely nyilvános tanintézetben épenmost végezték, az ezen tanintézet székhelyére kirendelt vizsgálati bizottmány által a legközelebbi öt hónap alatt előtette teendő vizsgálatra bocsáthatnak azon esetben is, ha tulajlonképeni lakhelyök egyebütt lenno is.

A rosszalásolt következtében ismételt vizsgálatok rendszerint ugyanazon bizottmánynál teendőek le, mellynél az első (nem sikerült) vizsgálat történt.

A bizottmányi előjárók olly jelölteknel, kik jelenlegi lakhelyükön csak rövid idő óta laknak, vagy a hol általában a 17. §-ban előszabott határozatok kijátszásának gyanuja forog fön, kötelesek a nekik czélszerűen látszó módon, azon koronaor-

§. 5.

Es können jedoch auch solche, die der Gelegenheit zum Besuche der Vorlesungen ermangelten, von diesen Commissionen zur Prüfung zugelassen werden, wenn sie sich darüber ausweisen, daß sie entweder das Untergymnasium,

oder den commerciellen Lehrkurs an technischen Instituten,

oder die Oberrealschule mit gutem Erfolge zurückgelegt haben,

oder daß sie sich im Cassen- oder Comptabilitätsdienste der öffentlichen oder einer städtischen Gemeinde-Verwaltung bereits verwenden.

Solche Prüfungs-Candidaten haben übrigens in ihren Gesuchen um Zulassung zur Prüfung die theoretischen Hilfsmittel anzugeben, mittelst welchen sie sich das Lehrfach angeeignet haben, worauf bei der Prüfung geeigneter Bedacht genommen werden wird.

Audere Fälle der Zulassung solcher, welche überhaupt zu Folge ihrer nachgewiesenen Vorbildung und ihrer bisherigen Civil- oder Militär-Dienstleistung zur Erwartung berechtigen, daß sie sich, ohne Vorlesungen besucht zu haben, mit Erfolg die Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde eigen gemacht haben, sind dem General-Rechnungs-Directorium vorbehalten.

§. 6.

Jede Prüfungs-Commission besteht aus einem Präses und zwei Examinatoren. Bei Prüfungs-Commissionen in Städten, in welchen die Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde an einer öffentlichen Lehranstalt vorgetragen wird, ist stets der betreffende Professor oder Docent Mitglied der Prüfungs-Commission und prüft immer zuerst. Der Vorstand und die Examinatoren werden, und zwar Letztere in einer der Menge der Prüfungs-Candidaten und dem Bedürfnisse eines Wechsels entsprechenden Anzahl von dem General-Rechnungs-Directorium ernannt.

§. 7.

In der Regel ist die Prüfung bei der für jenes Gebiet, in welchem der Candidat domicilirt, eingesetzten Prüfungs-Commission abzulegen. Doch können diejenigen Candidaten, welche so eben den Jahreskurs der Vorlesungen über die Staatsrechnungs-Wissenschaft an einer öffentlichen Lehranstalt absolvirt haben, von der in dem Sitze dieser Lehranstalt eingesetzten Prüfungs-Commission zur Prüfung bei ihr binnen der nächsten fünf Monate zugelassen werden, wenn sie auch ihr eigentliches Domicil anderwärts haben.

Die in Folge von Reprobationen wiederholten Prüfungen müssen in der Regel bei derselben Commission abgelegt werden, bei welcher die erste (mißlungene) Prüfung stattfand.

Die Commissions-Vorstände haben sich bei solchen Candidaten, welche erst seit Kurzem ihr gegenwärtiges Domicil innehaben, oder wo sich überhaupt der Verdacht einer Umgehung der unter §. 17 gegebenen Bestimmungen ihnen auf-

§. 5.

Дисъ ми чел-че нз авъръ окачине де а акъларе прелепчине, се воръ нотé admite de comisiune асете ла есamină, дакъ се воръ ледитима кѣмкъ аѣ трежтѣ къ сѣкчесѣ вѣдъ сеаѣ цимнацѣлѣ дѣ жосѣ,

сеаѣ кѣрсѣлѣ комерциале ла inclititô technice,

сеаѣ скола реале дѣ сѣсѣ,

сеаѣ кѣмкъ се афлѣ прантикандѣ дн постѣ дѣ кассѣ аѣ дѣ компстѣ ла вр'о дрегъторѣ пѣвлѣкѣ вер комънале дн вр'о четате.

Дисъ асест кандидатѣ, дн inclititô дорѣ pentрѣ а фѣ admisi la есamină ворѣ арѣта мѣжло-челе теоретиче, prin карѣ аѣ днведатѣ асечѣст специалитате, ка ла есamină сѣ се нотѣ асѣ concideră-чѣсно ла данселе.

Directoratului cînzare de rîzîni sînt rezervate mi ale casrî de a admite la есamină mi ne de асета, карѣ дснѣ кълѣра дорѣ demaînainte mi дснѣ сержѣлѣ дорѣ чѣвале вер militare денѣлѣ акъм даѣ сперацѣ фсдатѣ, кѣмкъ, ми фѣрѣ де а фѣ срматѣ ла прелепчине, 'ми-аѣ прокѣратѣ кѣно-сѣинделе челе де липѣ din рѣчѣнѣria de stat.

§. 6.

Фѣ-каре comisiune есaminăторе ва кѣла din знѣ precedinte mi doi есaminători. Дн челѣдѣле, знде рѣчѣнѣria de stat се днвацѣ ла вр'знѣ inclititô пѣвлѣкѣ, професорѣлѣ вер доцѣнтеле асечѣст сѣинго ва фѣ todeasna мемѣрѣлѣ comisiunei mi va есamina елѣ днтѣс. Precedintele mi есaminătoriil се ворѣ денъми дерѣтрѣ directoratului cînzare de рѣчѣнѣ. Нсмерѣлѣ есaminăторѣлорѣ ва кѣрсѣнде мѣлѣимѣл кандидатѣлорѣ де есaminăтѣ ми липѣел чѣ ва фѣ de a се скѣмѣ есaminătoriil.

§. 7.

Есaminăлѣ се ва фѣче де перѣлѣ ла comisiunea concititit pentрѣ цѣнѣлѣ, дн капе кандидатѣлѣ арѣ шезѣмѣнтѣлѣ сѣѣ. Кс-тѣте-асечѣте кандидатѣлѣ, карѣ абсолѣрѣ ла знѣ inclititô пѣвлѣкѣ кѣрсѣлѣ прелеп-чѣнѣлорѣ де рѣчѣнѣria de stat, се ворѣ нотé есamina дн челе маѣ деапрѣде чѣнѣлѣлѣ дерѣтрѣ comisiunea чѣ се афлѣ ла сѣазнѣлѣ inclititôлѣ де дн-вѣцѣтрѣ, де ми еѣ ворѣ фѣ авандѣ межемѣнтѣлѣ дорѣ аѣреа.

Есaminеле de repetitô дн срма репрѣвѣчѣнѣ-лорѣ се ворѣ фѣче де перѣлѣ tot ла comisiunea, ла капе се фѣче есaminăлѣ чѣлѣ dintels.

Кѣт-пентрѣ кандидатѣлѣ, карѣ нсмаѣ де вѣрѣндѣ аѣ межемѣнтѣлѣ дорѣ аѣ знде се афлѣ акъм, аѣ карѣ даѣ прѣнѣсѣ къ днкѣнѣрѣ дѣнѣсѣчѣнѣло din §. 17, precedinții comisiunilor се ворѣ днформа-пе калеа чѣ лѣ се ва пѣрѣ конформѣ, ла тотѣ дн-

szavaznak azon rendben, mellyben vizsgáltak, s utoljára az elnök szavaz.

Kétszeri rosszalás után a vizsgálat közvetlen ismételése a vizsgálati bizottmány által meg nem engedhető, hanem úgy az öntanultak, mint azon jelöltek is, kik az álladalmi számtan vagy számadásisméböli leczkéket látogatták, ha még egyszer vizsgálatot akarnak tenni, kötelesek a tanszaki leczkéket valamely nyilvános tanintézetben egy egész éven át hallgatni, minél az álladalmi szolgálatban levő jelöltek tekintetében, előljáró hatóságuk határozatára bízalik, valjon nekik a leczkék ismétli látogatása megengedlessék-e vagy sem.

18. §.

A vizsgálati leletről hozott végzés a vizsgálati biztosok egyike által a készített jegyzékbe iktatandó, és abban minden bizottmányi tagok által saját nevek aláírásával elismerendő.

19. §.

Ha illy módon valamely meghatározott időszakra nézve a vizsgálatra bocsátott minden folyamodók vizsgálat alá vettek, a bizottmány elnöke által az illető időszakra nézve a vizsgálatok befejezése kimondandó.

20. §.

Ezután a bizottmány elnöke a bizonyítványoknak a megvizsgált által benyújtandó bélyegiveni kiadásáról intézkedik, minél ezen bizonyítványok minden bizottmányi tagok által aláírtnak és a bizottmány elnökének hivatalos pecsétjével elláttnak és az illetőknek nyugtatvány mellett kiszolgáltattnak. A rosszalottnak bizonyítványok nem adatnak.

21. §.

Egyébiránt magában értetik, miszerint sem az álladalmi pénztáraknál, számvevőségeknél s számadási hivataloknál alkalmazásra megkivántató kellek iránti eddigi törvényes határozatok, sem pedig az ezen szolgálati ágakra nézve behozott különös vizsgálatok, a jelen szabály által semmi változást sem szenvednek.

Wilczek s. k.

2. szám.

Kibocsátványa

a főszámvevői igazgatóságnak 1852-diki november 19-kéről, a magyar-erdélyi udvari számvevőségnek, továbbá a politikai pénz-

Siebei stimmen zuerst die Prüfungs-Commissäre in der Ordnung, in welcher sie geprüft haben, und zuletzt der Vorstand.

Nach zweimaliger Reprobirung kann eine unmittelbare Wiederholung der Prüfung von der Prüfungs-Commission nicht bewilliget werden, sondern es haben sowohl Autodidacten, als solche Candidaten, welche die öffentlichen Vorlesungen über die Staatsrechnungs-Wissenschaft oder Verrechnungskunde besucht haben, wenn sie nochmals einer Prüfung sich zu unterziehen wünschen, vorher die Vorlesungen des Lehrfaches an einer öffentlichen Lehranstalt durch ein ganzes Jahr zu hören, wobei es bezüglich jener Candidaten, die sich im Staatsdienste befinden, der Entscheidung der ihnen vorgesetzten Behörde anheimgestellt bleibt, ob ihnen der nochmalige Versuch der Vorlesungen zu gestatten sei oder nicht.

§. 18.

Der über den Prüfungsbesund gefasste Beschluß wird von einem Prüfungs-Commissäre in das angelegte Verzeichniß eingetragen, und daselbst von allen Commissionsgliedern durch eigenhändige Namens-Unterschrift bestätigt.

§. 19.

Sind auf solche Weise sämtliche für eine bestimmte Periode zur Prüfung zugelassene Bewerber der Prüfung unterzogen worden, so wird vom Commissions-Vorstande der Schluß der Prüfungen für die betreffende Periode ausgesprochen.

§. 20.

Hiernach veranlaßt der Commissions-Vorstand die Ausfertigung der Zeugnisse auf einem Stämpelbogen, den der Prüfling beizubringen hat, wobei diese Zeugnisse von sämtlichen Commissionsgliedern unterzeichnet, mit dem amtlichen Siegel des Commissions-Vorstandes versehen und an die Betreffenden gegen Verschreibung ausgefolgt werden. Den Reprobirten werden keine Zeugnisse ausgestellt.

§. 21.

Es versteht sich übrigens, daß weder die bisherigen gesetzlichen Bestimmungen über die Erfordernisse zur Anstellung bei Staatscassen, Buchhaltungen und Rechnungsämtern, noch jene speciellen Prüfungen, die in diesen Dienstzweigen eingeführt sind, durch die gegenwärtige Vorschrift irgend eine Veränderung erleiden.

Wilczek m. p.

Nr. 2.

E r l a ß

des General-Rechnungs-Directoriums vom 19. November 1852, betreffend die Verschmelzung der ungarisch-je-

micapit ecaminatoru pîn ordine pîn care sî ecaminatî, ne sîmî precedinte.

Dezî doz reprobatî comisiunea nîsa mai noie da volî de a ce peneci ecaminatî normal de stat, cî pîn avectî kacî mi vel vo sî pîneciatî cinrapi, mi vel-vo sî acastatî pîneciatî normal din pîneciatî, vorî fi detopi a mai acasta pîneciatî anî pîneciatî pîneciatî normal din avectî oslectî la anî inctitî normal. Kacî normal aveta dintro avectî candidatî, kapî ce pîneciatî pîneciatî de stat, sa decide astopitate vo o mai mapo neco danmî, darî o cî si ce deo volî de a maiacastata pîneciatî normal ccaî sa.

§. 18.

Împerea comisiunei decupe peastatî ecaminatî o sa trece pîneciatî din memeri pîneciatî mi ce sa ceterio volî sa mana pîneciatî deciatî volî memeri.

§. 19.

Dezîce pîneciatî aveta ce ecaminatî volî candidatî kacî pîneciatî normal ecaminatî normal anî pîneciatî, precedinte sa ceterio pîneciatî ecaminatî normal avectî pîneciatî.

§. 20.

Dezî aveta anticezo comisiunei sa pîneciatî ce ceterio testimonio no noie ceterio adco deciatî candidatî. Eto ce pîneciatî ceterio volî memeri comisiunei, ce pîneciatî kacî ceterio officio anî anticezo comisiunei mi ce pîneciatî de ecaminatî normal no pîneciatî adco pîneciatî. Ceterio reprobatî normal ce deî atelecto.

§. 21.

Co pîneciatî de ceterio, pîneciatî avectî pîneciatî normal sa ceterio modificatî no noie dicastatî normal decupe pîneciatî vo ce ceterio deîa vel vo volcî a kacîa pîneciatî normal sa ceterio clatî, sa pîneciatî mi ato officio de comisiunei, no ecaminatî ceterio pîneciatî avectî pamî de pîneciatî.

Wilczek m. p.

Np. 2.

Decretul

dipentoris. mi vintare de pîneciatî din 19. Noembrie 1852, decupe pîneciatî pîneciatî pîneciatî normal mi aveta de kacîa a fon-

alpok udvari számvevőségének a kamarai főszámvevőséggel egyesítése s ezen intézkedésnek 1853-diki január 1-jéni kezdete iránt.

A birodalmi törvénylap I. dar. 2. száma, kiadott és szétküldetett január 4-kén 1853.

Ő cs. k. apostoli Felsége a főszámvevői igazgatóság által a pénzügyi ministeriummal egyetértőleg tett legalázatosabb fölterjesztés folytán 1852-ki október 21-kén kelt legfelsőbb határozmányával jóváhagyni méltóztatott, miszerint a magyar-erdélyi udvari számvevőség s a politikai pénzalapok udvari számvevősége tovább ne álljanak sen, hanem úgy a személyzeti mint a fizetési létszámra nézve a kamarai főszámvevőséggel annak kiegészítő részeképp egyesítsenek.

Ezen legfelsőbb határozmány foganatosításául a főszámvevői igazgatóság részéről, az őszves ministeriumokkal s a legfőbb rendűri hatósággal egyetértőleg, az 1853-diki január 1-jén életbe léptetendő említett intézkedés foganatosítása s az e részbeni ügymenet szabályozása végett a szükséges intézkedések megtételtek.

Wilczek s. k.

3. szám.

Kibocsátványa

a főszámvevői igazgatóságnak 1852-diki december 20-ról, melly által a birodalmi közlekedési intézetek központi számvevőségének 1853-diki január 1-jén életbe léptetendő föllállítására tételik közhírré.

A birodalmi törvénylap I. dar. 3. száma, kiadott és szétküldetett január 4-kén 1853.

A főszámvevői igazgatóság legalázatosabb fölterjesztése folytán Ő cs. k. apostoli Felsége 1852-diki december 9-kén kelt legfelsőbb határozmányával jóváhagyni méltóztatott, hogy az udvari posta-számvevőség a posta- és távirtda-pénztáraknak és hivataloknak általa már ellenőrzött pénzkezeléséhez az álladalmi vaspályák szakabani kezelés és üzlet fölötti ellenőrködést is, az azzal eddig megbízott kamarai főszámvevőségtől átvegye, és a kereskedelmi s pénzügyi ministeriumok által a főszámvevői igazgatósággal egyetértőleg tett, 1853-diki január 1-jén életbe léptetendő intézkedések szerint, új hivatalos működését, mint a közlekedési intézetek központi számvevősége megkezdje.

Wilczek s. k.

benbürgischen, dann der Hofbuchhaltung politischer Fonds mit der Cameral-Hauptbuchhaltung und den Beginn dieser Einrichtung vom 1. Januar 1853.

Im Reichsgesetzblatte I. Stück No. 2, ausgegeben und versendet am 4. Januar 1853.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 21. October 1852 über allerunterthänigsten, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium erstatteten Vortrag des General-Rechnungs-Directoriums zu genehmigen geruhet, daß die ungarisch-siebenbürgische Hofbuchhaltung und die Hofbuchhaltung politischer Fonds nicht weiter fortbestehen, sondern mit der Cameral-Hauptbuchhaltung als integrierende Theile derselben, sowohl in Absicht auf den Personal-, als auf den Gebührenstand vereinigt werden sollen.

Im Vollzuge dieser Allerhöchsten Entschliessung sind von Seite des General-Rechnungs-Directoriums im Einvernehmen mit sämmtlichen Ministerien und der Obersten Polizei-Behörde zur Durchführung der erwähnten mit 1. Januar 1853 ins Leben tretenden Maßregel und behufs der Regelung des diesfälligen Geschäftszuges die erforderlichen Verfügungen getroffen worden.

Wilczek m. p.

Nr. 3.

E r l a ß

des General-Rechnungs-Directoriums vom 20. December 1852, womit die mit 1. Januar 1853 ins Leben tretende Einrichtung der Central-Buchhaltung für die Communications-Anstalten des Reiches kundgemacht wird.

Im Reichsgesetzblatte I. Stück No. 3, ausgegeben und versendet am 4. Januar 1853.

Ueber allerunterthänigsten Vortrag des General-Rechnungs-Directoriums haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 9. December 1852 zu genehmigen geruhet, daß die Post-Hofbuchhaltung zu den von ihr bereits respcirten Gebahrungen der Post- und Telegraphen-Cassen und Aemter auch die Beforgung der Controle über die Manipulation und den Betrieb im Zweige der Staats-Eisenbahnen von der hiemit bisher betrauten Cameral-Hauptbuchhaltung übernehme, und nach den von den Ministerien des Handels und der Finanzen im Einvernehmen mit dem General-Rechnungs-Directorium bereits getroffenen, mit 1. Januar 1853 in Wirksamkeit gelangenden Anordnungen ihren neuen Beruf als Central-Buchhaltung für die Communications-Anstalten antrete.

Wilczek m. p.

държавно политическо кривично-принципално камерале, ші деспре диченствалъ ачестей реформе кз 1. Јануаріе 1853.

Дн вклетиналъ имперіале твнзниквалъ I, Nr. 2, естрдатъ ші тръмичъ дн 4. Јануаріа 1853.

Днъ рѣпортвалъ диренторвалъ цинтаре де рѣчисні, датъ дн днделецере кз министервалъ де финанси, тврия са ч. р. апостолікз кз рескриптивалъ днпъртескз дн 21. Октомври 1852 а вивеовітз а апрова, ка рѣчиснрја де кзрте зпгро-транслванз ші чеа а фондзрјорѣ политиче сз нз малъ кзете де сине, чі сз се днпресне кз рѣчиснрја принципале камерале ка пѣрцї днтречіторе а ле еї, аталъ дн привинга етатвалъ персонале кж, ші дн алъ компетинцелорѣ.

Кз сконѣ де а есекстаре ачестѣ рескриптивалъ днпъртескз, диренторвалъ цинтаре де рѣчисні, дн днделецере кз толе министеріале ші кз свпрема аторитате де полициѣ, а Фьктѣ дичнзсечиснїле чоло де лнпсз свре а пзне дн лкзраре ачестѣ реформѣ дела 1. Јануаріе 1853 ші свре а регзла кзрсвалъ лкзрѣрјорѣ кжт о сз Фїз де акжм днпайте.

Wilczek m. p.

Nr. 3.

Декретвалъ

диренторвалъ цинтаре де рѣчисні дн 20. Децември 1852, прин каре се фаче кзпоскзтв инетисреча рѣчиснрїеї цинтралї нентрѣ инетистеле имперівалъ де комзниквалъне, каре се ва днфинга дела 1. Јануаріе 1853.

Дн вклетиналъ имперіале твнзниквалъ I, Nr. 3, естрдатъ ші тръмичъ дн 4. Јануаріа 1853.

Днъ рѣпортвалъ диренторвалъ цинтаре де рѣчисні, тврия са ч. р. апостолікз прин рескриптивалъ днпъртескз дн 9. Децември 1852 а вивеовітз а апрова, ка рѣчиснрја де кзрте нентрѣ посте, по лжпгъ манївалареа касселорѣ ші офіциелорѣ де по сїз ші де телеграфѣ, сз іеа асзпрѣ-шї ші контрола посте манївалареа ші лкзрѣрїле вѣлїорѣ Ферекате де етатъ, кз каре ера днспрїнатъ пнъ акжм рѣчиснрја камерале, ші ка сз интре дн ноза са сферѣ ка рѣчиснрїѣ цинтрале нентрѣ инетистеле де комзниквалънї, днъ дичнзсечиснїле Фькте докзтрѣ министервалъ де комечїз ші декзтрѣ челѣ де финанси дн днделецере кз диренторвалъ цинтаре де рѣчисні. Ачесте дичнзсечиснї ворт интра дн аутїнїтате кз 1. Јануаріе 1853.

Wilczek m. p.

4. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministernek 1852-diki december 22-ről,

küható Erdélyországra,

mellyel ezen koronaország számára az ugyanott létező nyilvános könyvek vezetése iránt némelly ideiglenes határozatok rendeltetnek.

A birodalmi törvénylap I. dar. 4 száma, kiadatott és szétküldetett januar 4-kén 1853.

Hogy a telekkönyveknek Erdélyország minden részeiben behozataláig és egy teljes telekkönyvi rendtartás kibocsátásáig az ugyanott létező nyilvános könyvek vezetése lehetőleg szabályoztassék és a polgári jogügyek iránt 1852-diki majus 10-dikén kibocsátott ideiglenes törvényhatósági szabály (bir. törv. lap 108. sz.) határozataival összhangzásba hozassék, következő rendeltetik.

1. §.

Mindazon betáblázási jegyző- és telekkönyvek, mellyek jelenleg az országban vezettek, avvagy az 1848-dik évig használatban voltak, új telekkönyvek készítéseig az eddigi törvényes szabályok és szokások szerint vezetendők, a mennyiben ezek a következő határozatok által változást nem szenvednek.

2. §.

Az ez előtti nemesi ingatlan javakat tárgyazó minden betáblázási jegyzőkönyvek azon megyei törvényszékeknek, mellyek körületében azon megyék, székek vagy vidékek léteznek, mellyek számára ezek vezetettek, átadandók, és minden ezen ingatlan javakat tárgyazó betáblázási ügyekben úgy a határozat, mint az ebbeli betáblázási jegyzőkönyvek vezetése is a megyei törvényszékeket illeti.

3. §.

Minden egyéb betáblázási jegyző- és telekkönyvek tekintetében az ideiglenes törvényhatósági szabály 47, 48 és 80 §§. uasítása szerint a dologi törvényhatóság az egyes írószágokra, a könyvvezetés pedig a bíróság rendelkezéséhez képest az eddig e végre kirendelt közlányokra, bizva marad, kik ezen hivatali működésre a bíróságok által föleskeltendők.

Ha valamely községben a könyvvezetésre alkalmas hivatalnok nem létezik, vagy ha valamely község saját költségén az ilyes hivatalnok kirendelését elváltatni nem akarja, úgy a betáblázási jegyző- és telekkönyvek az azokhoz tartozó minden írományokkal együtt a bíróságnak átadandók, a melly azután a könyvvezetésről is köteles gondoskodni.

4. §.

A betáblázásokat tárgyazó mindennemű kérvé-

Nr. 4.

Verordnung

des Ministers der Justiz vom 22. December 1852,

wirksam für Siebenbürgen,

womit für dieses Kronland einige provisorische Bestimmungen über die Führung der daselbst bestehenden öffentlichen Bücher angeordnet werden.

Im Reichsgesetzblatte I. Stück No. 4, ausgegeben und versendet am 4. Januar 1853.

Um bis zur Einführung der Grundbücher in allen Theilen von Siebenbürgen und bis zur Erlassung einer vollständigen Grundbuchordnung die Führung der daselbst bestehenden öffentlichen Bücher nach Thunlichkeit zu regeln, und mit den Bestimmungen der provisorischen Jurisdiction-Norm in bürgerlichen Rechtsfachen vom 10. Mai 1852, No. 108 Reichsgesetzblatt, in Einklang zu bringen, wird Nachstehendes verordnet:

§. 1.

Alle Intabulations-Protokolle und Grundbücher, welche gegenwärtig im Lande geführt werden, oder doch bis zum Jahre 1848 im Gebrauche waren, sind bis zur Anlegung neuer Grundbücher nach den bisherigen gesetzlichen Vorschriften und Gewohnheiten, in soweit diese durch die nachfolgenden Bestimmungen keine Aenderung erleiden, fortzuführen.

§. 2.

Sämmtliche Intabulations-Protokolle in Betreff der vormalig adeligen Liegenschaften sind denjenigen Landesgerichten, in deren Sprengeln die Comitate, Stühle oder Districte sich befinden, für welche sie geführt wurden, zu übergeben, und denselben steht sowohl die Entscheidung in allen jene Liegenschaften betreffenden Intabulationsfachen, als auch die Führung der dicseligen Intabulations-Protokolle zu.

§. 3.

Müßsichtlich aller übrigen Intabulations-Protokolle und Grundbücher bleibt nach Weisung der §§. 47, 48 und 80 der provisorischen Jurisdiction-Norm die Realgerichtsbarkeit den Einzelgerichten, die Buchführung nach Anordnung des Gerichtes aber den bisher dazu bestellten Organen, welche für diese Amtshandlung vom Gerichte zu beider sind, überlassen.

Besteht in einer Gemeinde kein zur Buchführung tauglicher Beamte, oder will eine Gemeinde die Bestellung desselben auf eigene Kosten nicht übernehmen, so sind die Intabulations-Protokolle und Grundbücher sammt allen dazu gehörigen Acten dem Gerichte zu übergeben, welches sohin auch die Buchführung zu besorgen haben wird.

§. 4.

Die Gesuche um Intabulationen jeder Art

Nr. 4.

Ordinvenea

minictepiasi de xetigit din 22. Decembrie 1852,

scrisps Ardealul,

prin care se stabilesc nentps aveacti nentps diensceiastl nronicopie decupe ginepea tablo-ropi usaliro ce scetl ukolo.

An xetinsas impeniare manskias I, Nr. 4 ectpadatit mi tramicit an 4. Ianuaris 1853.

Ka mi nentps ce vorit antpodavo karul kalactraat c. fandsapit an toto nentps Ardealul mi ce sa emitit anit peramantit antperit decupe avecto karul, ce ce peralo nentps sa fi ka notingit ginepea tabloropi usaliro ce scetl ukolo, mi ce ce adit an armonit ka diensceiastl peramantit nronicopis din 10. Mats 1852 — xal. imz. Nr. 108 — de care ecepviasit notetatel xedegiarit an ukoco viast, — ce diensit nronicopie:

§. 1.

Toto nronicopie de antasxatitane, ce ce gine ukom an nentps, ceas xetl-nentps nentps la anitit 1848 fscerit ukolo an xetl, nentps xantit ce vorit antpodavo notelo karul kalactraat ce vorit kontinua dazt nronicopieo xetl mi daltineo de nentps ukom, antpakit avecto na vorit fi caferitit n'ro modifi-xatitane prin diensceiastl nronicopie.

§. 2.

Toto nronicopieo de antasxatitane decupe nentps nentps ukolo ce epal mal analito notetiarit, ce vorit da la avecto nentps, an nentps karul nentps xetl ce avecto komitatoro, xetlnotelo nentps diensceiastl nentps karul ce ginepea, mi avecto nentps komitatoro xetl de daltineo an ukoco de antasxatitane ce ce gine de avecto xetl nentps nentps ukolo, ka it mi ginepea avecto nentps nronicopie de antasxatitane.

§. 3.

An priatiga latoropit xetlnotelo nronicopieo de antasxatitane mi karul fandsapit, dazt xetlnotelo §§. 47, 48 mi 80 al peramantit nronicopis de care notetatel xedegiarit, xedekata an xetl peral romano xetlnotelo nentps, car' ginepea nentps nentps dazt ordinatitane xedegiarit xetlnotelo nentps nentps ce fscerit mi nentps ukom notetitaro nentps avecto, karul nentps nentps avecto xetlnotelo ofivialo vorit nentps xetlnotelo nentps xedegiarit.

Kantit ant'ro komitatoro na ce avecto nentps nentps ofivialit an xetlnotelo de a gine nentps nentps, ad kantit o komitatoro na voiceto a nentps xetlnotelo mi ka xetlnotelo caie nentps nentps omi nentps avecto xetlnotelo, xetlnotelo nentps nentps nentps mi karulnotelo kalactraat ka toto antelav ce ce gine de care ce vorit da la xedegiarit, care sa ant'piti azol mi de ginepea nentps nentps.

§. 4.

Inctangelo nentps antasxatitastl notelo-lotit ce

nyek és pedig vagy írásban vagy szóval, azon felek nevének, polgári állásának s lakhelyének előadása mellett, a mely által s mellyek ellen a betáblázás kériatik, a azon ingatlan jószág megjelölésével, mellyre a betáblázásnak történnie kell, pusztán a bíróságnál terjeszthetők elő.

Jövenődöbeli általános elzálogítások azon ingatlan jószág megjelölése nélkül, mellyre ezek vonatkoznak, érvénytelenek. Az ingó dolgokrai zálogjog szerzése végetti betáblázásoknak többé nincs helye.

A betáblázási vagy telekkönyvi hivatalokat, legyenek bár ezek a bírósággal egyesülve vagy községi hivatalok, pusztán a bírósági meghagyások fogantatásának illeti.

§. 4.

Minden betáblázási vagy telekkönyvi hivatal köteles az eddigi jegyzőkönyveken, könyveken és jegyzékeken kívül, ezen hivatalnak a bíróság által átküldött kérvényekről egy naplót is vezetni, mellynek öt rovatból kell állnia.

Az első rovatban a bíróságnál benyújtott kérvény benyújtási száma és bemutatási napja jegyzendő föl.

A második rovatba a felek neve s a kérvény tárgya iktalandó.

A harmadik rovatban a bírósági meghagyás tartalma röviden előadandó.

A negyedik rovatban a bírósági meghagyás fogantatásának napja és módja, és betáblázásoknál egyszerűen azon könyvek, mellyekben ezek eszközöltek, a lapok számának előadása mellett megjegyzendők.

Az ötödik rovat jegyzetekre s az ugyanazon telekkönyvi vagy betáblázási darabot tárgyazó későbbi írdmánydarabokrai hivatkozásokra van rendezve.

§. 5.

A betáblázási vagy telekkönyvi hivatal szigoruan a bírósági meghagyások szerint köteles eljárni, és ha ezek ellen nehézség keletkeznék, azt a bíróságnak azonnal följelenteni.

A bíróság továbbá a bíróságilag megengedett betáblázásokat a kérvények benyújtási számainak sorrendje szerint és pedig akkép köteles eszközölni, hogy a betáblázási könyvekben a kérvény benyújtási számának és bemutatása valamint a bírósági meghagyás napjának előadása mellett ugy a bírósági meghagyás, mint a betáblázandó okmány tartalma szóról szóra és teljesen leírassék. Ezután a betáblázott okmányok bizonyítvánnyal azaz a betáblázás teljesítésének hivatalos elismerésével jellátandók és a bíróság utasítása szerint a feleknek vélbizonyítvány mellett saját kezükbe szolgáltatandók vagy kiadandók, a mi azon nap előadása mellett, mellyen ez történt, a napló ötödik rovatában följegyzendő. A betáblázási kérvények a vélbizonyítványok oda-

können nur bei dem Gerichte und zwar entweder schriftlich oder mündlich unter Angabe des Namens, Standes und Wohnortes der Parteien, von welchen und gegen welche eine Intabulation angeführt wird, und mit Bezeichnung der Liegenschaft, auf welche dieselbe stattfinden soll, angebracht werden.

Allgemeine ohne Bezeichnung des unbeweglichen Gutes, auf welches sie sich beziehen, künftig erfolgende Verpfändungen sind wirkungslos. Intabulationen zur Erwerbung des Pfandrechtes auf bewegliche Sachen finden nicht mehr statt.

Den Intabulations- oder Grundbuchszemlern, diese mögen mit dem Gerichte vereinigt oder Gemeindezemer sein, steht nur der Vollzug der gerichtlichen Aufträge zu.

§. 5.

Jedes Intabulations- oder Grundbuchszemler hat außer den bisherigen Protokollen, Büchern und Verzeichnissen auch noch ein Tagebuch über die denselben von dem Gerichte zugewiesenen Gesuche zu führen, welches aus fünf Rubriken zu bestehen hat.

In der ersten Rubrik ist die Einreichungszahl und das Präsentatum des bei Gericht angebrachten Gesuches anzuführen.

In der zweiten Rubrik sind die Namen der Parteien und der Gegenstand des Einschreitens einzutragen.

In der dritten Rubrik ist der Inhalt des gerichtlichen Auftrages kurz anzuführen.

In der vierten Rubrik sind der Tag und die Art des Vollzuges des gerichtlichen Auftrages, und bei Intabulationen zugleich die Bücher, in welchen dieselben vorgenommen wurden, unter Angabe der Blattseiten zu bezeichnen.

Die fünfte Rubrik ist zu Anmerkungen und Verurteilungen auf spätere dasselbe Grundbuchszemler oder Intabulationsstück betreffende Actenstücke bestimmt.

§. 6.

Das Intabulations- oder Grundbuchszemler hat genau nach den gerichtlichen Aufträgen vorzugehen, und wenn sich dagegen ein Anstand ergeben sollte, denselben sogleich dem Gerichte anzuzeigen.

Dasselbe hat ferner die gerichtlich bewilligten Intabulationen nach der Reihenfolge der Einreichungszahlen der Gesuche und zwar in der Art vorzunehmen, daß in den Intabulationsbüchern unter Ansetzung des Präsentatum und der Einreichungszahl des Gesuches und des Tages des gerichtlichen Auftrages der Inhalt des letzteren sowohl, als der zu intabulirenden Urkunde wortgetreu und vollständig abgeschrieben werde. Hierauf sind die intabulirten Urkunden zu certificiren, d. h. mit der amtlichen Bestätigung der vollzogenen Intabulation zu versehen und nach Weisung des Gerichtes den Parteien gegen Empfangs-Bestätigung zu eigenen Händen zuzustellen, was unter Angabe des Tages, an welchem dieses geschehen ist, in der fünften Rubrik des

vorş noté da nşmaî la judecătoria ceşî şi scrie, ceşî prin graş, arşândş vreme, ctatş şi locaşingă pşrditorş ce şerş şi şkontra kşporş ce şere şnşcrierea şi tabele pşvliche, şi nşmindş şi lşkrşlş nemşkştorş, ne kare ce şace şnşcrişuşnea.

Opemnorşri şinşrapî ce ş'arş şace deaîci şnşainto şşrş de a nşmi vşnzlş nemşkştorş de kare ce atinş, nş vorş avé nişe o vşrtşte. Aceminea nş ce maî admîş şntavşlzşşni şpre kşşirarea de şrentşri şnotekari ne lşkrşri mişkştorş.

Ofişielorş de şntavşlzşşne şer de kşrdiåe şşndşari, şîş ele şmpresnate kş şşdeşzş, şîş ofişie komşnal, le komşete nşmaî eşekştare şmandatelorş judecătoreşci.

§. 5.

Şer-şe ofişis de şntavşlzşşne ş. de kşrdiåe şşndşari, ne lşngş protokolelo, kşrdiåe şi komşonşlzşşniåe de pşlz akşm, va maî şiné şnkş şnzş kşrnariş komşeşş din şinş pşvrişe şi deşinatş şentş inctanşele şe-î vorş şini din partea şşdeşzşlş.

Şi şntela pşvrişş ce va şncemna şşmerşzş şinşpatel şi pşekşntaşzş inctanşel date la şşdeşzş.

Şi pşvrişka a doa nşmelo pşrditorş şi oşenştaşzş inctanşel.

Şi a şpela pşvrişş kşşrinşşlş şmandatşlş judecătoreşkş ne şkşriş.

Şi pşvrişka a şntea ce va şncemna şiş şi modşlş kşndş şi kşm ş'a eşekşlşş demşndşuşşnea judecătoreaşkş, şi la şntavşlzşşni ce va şşmi karteå, şi kare ce şeşerş, pşekşm şi şapina kşrdel.

Pşvrişka a şinşea é şentşş noté şi pşovokşuşşni la ante de maî şşrzş, şe ce atinş totş de aşelş oşenşiş de şntavşlzşşne şer de karteå şşndşare.

§. 6.

Ofişiş de şntavşlzşşne şer de karteå şşndşare ce va şiné şşrinşş de şelo şe 'î ce şmpşşerş deşşşşşşşşş şi şntimşinşndş şp'o şodekş, o va arşta nşmaî-de-katş judecătoriaş.

Maî şnkolo đjnşşlş va şncelo kş şntavşlzşuşşniåe komşeş de şşdeşzş şi ordinea şi kare ş'aş datş inctanşele, şi aşea, ka şi karteå de şntavşlzşşne, ne lşngş pşekşntaşzş şi şşmerşzş de şinşpata inctanşel şi şiş mandatşlş judecătoreşkş, şş ce deşkriş şedepiåişş din vorşş şi vorşş ataşş kşşrinşşlş aşeşş şmandatş kşş şi aşş dokşmşntaşlş de şntavşlş. Dşşş aşeacta ce vorşş şertşşika dokşmintelo şntavşlate, adekş ce va adeşeri ne ele ofişialminte kşkş ş'a eşepştaşş şntavşlzşşnea şi apoi đşşş đjnşşuşşşnea şşdeşzşlş ce vorşş da şi şma pşrditorş ne lşngş adeşerşnşş de şerşenşuşşne, şi aşeacta ce va nota şi pşvrişka a şinşea a kşşrnarişlş, şncemşndşşce şi şiş şi kare ce şeşe. Inctanşele de şntavşlzşşne, pşşndşşce lşngş đjnşşelo adeşerşnşşelo de şerşenşuşşne, ce

melléklése mellett kemény boríték alatti csomókban elteendők.

7. §.

Ha a könyvek községi hivatalnál vezetettek, úgy ennek a beérkezett betáblázási kérvények, érdemleges eldöntések előtt, ha szükséges, azon meghagyással küldendők át, miszerint ezek iránt 3 nap alatt a szükséges fölvilágosításokat és megjegyzéseket tegye meg. Ezen meghagyás a naplóba iktatandó s arról a kérvény visszacsatolása mellett jelentés teendő. A jelentés ezen előleges bekérése és beküldése által azonban a felek a kérvény megengedése esetében a kérvénynek a bíróságnál benyújtása időpontjától számítandó előjogukat el nem veszítik.

A jelentés eldöntésül beérkezett határozatok hasonlóképp a naplóba iktatandók, és a 6. §. utasítása szerint foganosítandók.

Krauss, s. k.

5. szám.

Szerződvény.

Az ausztriai távirdavonaloknak a schweizi távirdavonalokkáli összekapcsolása iránt 1852-diki april 26-ról.

(Megkötetett Lindaban 1852-diki april 26-kán, és a jóváhagyásokban kiseréltetett Bécsben ugyanazon évi november 25-kén.)

A birodalmi törvénylap II. dar. 5. száma, kiadatott és szétküldetett januar 21-kén 1853.

Az ausztriai császári kormány és a schweiczi szövetség meggyőződén annak szükségéről, miszerint mind a két részről álladalmak közötti kormányi és magánforgalom minél hamarabb azon nagy előnyökben részesíttessék, melyeket a villany-delejes távirdavonalok föllállítására és összekapcsolására nyújt, e végett mindkét részről teljhatalmazottak nevezettek ki és pedig:

Ausztria által

Löwenthal Miksa, cs. k. osztálytanácsos, és a

schweiczi szövetség által

Bischof Achilles, nemzeti tanácsos, kik a felsőbb jóváhagyás föntartása mellett a következő határozatokban egyeztek meg:

1. Czikk.

Az ausztriai kormány kötelezi magát, miszerint a mennyire lehet az 1852-dik év folytában a kö-

Tagbuches anzumerken kommt. Die Intabulationen sind unter Zulegung der Empfangscheine nach der Reihe der Einreichungszahlen in Fascikeln unter steifen Deckeln aufzubewahren.

§. 7.

Werden die Bücher bei einem Gemeinde-Amt geföhrt, so sind demselben die eingelangten Intabulationen vor der meritorischen Erledigung, wenn es erforderlich sein sollte, mit dem Auftrage zu übermitteln, hierüber binnen drei Tagen die nöthigen Aufklärungen und Bemerkungen zu machen. Dieser Auftrag ist in das Tagbuch einzutragen, und es ist hierüber unter Rückschluss des Gesuches der Bericht zu erstatten. Durch diese vorläufige Abforderung und Erstattung des Berichtes wird jedoch den Parteien im Falle der Bewilligung des Gesuches das Vorrecht von dem Zeitpunkte der Ueberreichung desselben bei Gericht nicht benommen.

Die in Erledigung des Berichtes eingelangten Entscheidungen sind gleichfalls in das Tagbuch einzutragen, und nach Weisung des §. 6 zu vollziehen.

Krauß m. p.

Nr. 5.

über den Anschluß der österreichischen an die schweizerischen Telegraphen-Linien vom 26. April 1852.

(Abgeschlossen zu Lindau am 26. April 1852, und in den Ratificationen ausgewechselt zu Wien am 25. November desselben Jahres.)

Im Reichsgesetzblatte II. Stück No. 5, ausgegeben und versendet am 21. Januar 1853.

Die kaiserlich-österreichische Regierung und die schweizerische Eidgenossenschaft von der Nothwendigkeit überzeugt, sowohl dem Regierungs-, als dem Privatverkehre zwischen den beiderseitigen Staaten ebemöglichst jene großen Vortheile zuzuwenden, welche die Errichtung und der Anschluß der electro-magnetischen Telegraphen-Linien darbieten, haben beiderseits Bevollmächtigte ernannt, und zwar:

O e s t e r r e i c h

den f. f. Sectionsrath, Max. Löwenthal und die

schweizerische Eidgenossenschaft den Nationalrath, Achilles Bischoff, welche unter Vorbehalt der höheren Ratification über folgende Bestimmungen übereingekommen sind:

Artikel 1.

Die österreichische Regierung verpflichtet sich, wo möglich im Laufe des Jahres 1852 die Er-

reksz azna an készlet dezz oplinea namerassi do intptis mi készlet co szor asztra an lasso szploce.

§. 7.

Kand kszplo co szor gind sa szpni of. Als kononate, i co szor ipmito inctandulo do pita szpni do devictanea an meptis, mi fundit do sincz es asa an szpni, ka an terti do tpeit zise co dee pscipratano mi anconpito co szor fi do sincz. Avctit mandit co sa tpevo an szpni mi szandit an vedco inctanga co sa szpni mi szpni asztra. Sincz opin avctit pscipratano kszplo of. Als kononate mi pin dapa pscipratit, szpni an ksch do a ai co konvedo vepereca ns szor szpni drentit do a ai co kononate pscipratit din zisa kandit mi-ait dait inctanga sa szpni.

Accimesa mi devictano co szor ini no tematit pscipratit co szor tpeit an szpni mi co szor szpni an asztra dezz dicitanea §. 6.

Krauss m. u.

Np. 5.

Traktat

din 26. Aprit 1852 decimo anctanea al-nictopit teacraftivo asztra es celo szpni.

(Asztra an Lindau an 26. Aprit 1852 mi patit Szpni an Vienna an 25. Noembro ano avctiantit an.)

An szpni inceptivo szpni an II, Np. 5, szpni mi tpeit an 21. Janaris 1853.

Asztra vepereca asztra mi konfedratanea szpni, fundit kononate do novcitata, do a anctano kononate dntro amandoz cteate, atait vclit szpni itait mi vclit szpni itait-an szpni avcto szpni szpni, co szpni din szpni mi anctanea al-nictopit teacraftivo szpni-mactivo, es denamit amandoz szpni-szpni, mi a-nmo:

A s t r i a

no v. p. konciantit do cenvlano Max. Löwenthal mi

konfedratanea szpni

no konciantit szpni Achilles Bischoff, szpni co szpni asztra szpni dicitanea, szpni sa o patit szpni mal anctit:

Artik. 1.

Asztra asztra co szpni a szpni szpni szpni, fundit es szpni an szpni

vetkező távúvonalok fölépítését, a schweiczi határszélig saját költségén elkészítendi, ugymint Feldkirchtől Bregenzből a megfelelő Majlandtól Comon keresztül schweiczi határszélig.

2. Cikk.

A schweiczi szövetség hasonlóképen kötelezi magát, miszerint lehetőleg még az 1852-ik év folyamán a fentebb vonalokat a schweiczi határszéltől kezdve saját költségén a szándékolt és szövetségi határozat által létesítendő távúda hálózattal összekötendi.

3. Cikk.

A schweiczi szövetség továbbá kötelezi magát miszerint vonalait Genftől és Baseltől a francia határszélig, valamint a baseli, schaffhausen-altstädtoni vonalon levőket is, a szomszéd német szövetséges államok határszéleig saját költségén elkészítetendi, s ez iránt a francia és német kormányokkal kellőleg értekezendik.

4. Cikk.

A távúvonalnak Bergamotól Chiavennán és a Splügenen keresztül Churig leendő esetleges elkészítése későbbi értekezletnek tartatik fenn.

5. Cikk.

A schweiczi szövetség a német-ausztriai távúda egyletnek az 1850-diki június 25-ről szerződésben s az 1851-diki október 14-kén kelt pótszerződésben kifejtett olcseihez s határozataihoz csatlakozik, és kötelezi magát, miszerint azokat, mihelyest a schweiczi távúvonalok használható állapotba tételnek, Schweicznak a német ausztriai távúda egylet államaivali nemzetközi távúda forgalmára alkalmazandja.

6. Cikk.

Az ausztriai cs. k. kormány a schweiczi távúraszoltnak (növendékoltnak) a távúda kezelésébeni gyakorlati kiképzés végett a kijelölendő távúda-állomásokbai bejárást és fölvételt megengedendi, a mennyiben a schweiczi távúdaigazgatóság ebbeli ohajlását nyilvánítaná.

7. Cikk.

Jelen egyezmény a jóváhagyások kicserélése napjától kezdve minkét félre nézve kötelező erejűvé válik, s az 1860. év végeig és azon túl továbbá egy évi fölmondás mellett érvényes marad, kivévén, ha a schweiczi és ausztriai vaspálya-vo-

baung nachstehender Telegraphen-Linien zum Anschluß an die schweizerischen Telegraphen-Linien bis an die Schweizer Gränze auf ihre Kosten herstellen zu lassen, nämlich von Feldkirch
" Bregenz
" Mailand über Como
sprechenden Schweizer Gränze.

Artikel 2.

Die schweizerische Eidgenossenschaft verpflichtet sich gleichfalls, wo möglich noch im Laufe des Jahres 1852 vorstehende Linien von der schweizerischen Gränze an auf ihre Kosten mit dem beabsichtigten und durch Bundesbeschluß auszuführenden Telegraphenneze in Verbindung zu setzen.

Artikel 3.

Die schweizerische Eidgenossenschaft verpflichtet sich ferner, ihre Linien von Genf und Basel bis zur französischen Gränze, sowie auch jene auf der Linie von Basel, Schaffhausen-Mtstädten bis an die Gränze der benachbarten deutschen Bundesstaaten auf ihre Kosten herstellen zu lassen, und diesfalls mit der französischen und den deutschen Regierungen die erforderliche Vereinbarung zu treffen.

Artikel 4.

Die eventuelle Herstellung einer Telegraphen-Linie von Bergamo über Chiavenna und den Splügen nach Chur bleibt einer späteren Verständigung vorbehalten.

Artikel 5.

Die schweizerische Eidgenossenschaft tritt den Grundfägen und Bestimmungen des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereines bei, wie solche im Vertrage vom 25. Juni 1850 und in dem Nachtrags-Vertrage vom 14. October 1851 niedergelegt sind, und verpflichtet sich, dieselben, sobald die schweizerischen Telegraphen-Linien benützlich sein werden, auf den internationalen telegraphischen Verkehr der Schweiz mit den Staaten des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereines in Anwendung zu bringen.

Artikel 6.

Die k. k. österreichische Regierung wird schweizerischen Telegraphisten (Alumnen) behufs praktischer Ausbildung in der Manipulation der Telegraphie den Zutritt und die Aufnahme in zu bezeichnende Telegraphen-Stationen gestatten, insofern die schweizerische Telegraphen-Verwaltung den Wunsch darnach ausdrücken sollte.

Artikel 7.

Gegenwärtige Uebereinkunft wird mit dem Tage der Auswechslung der Ratificationen für beide Theile verbindlich und bleibt bis zum Schlusse des Jahres 1860 und von da ab, ferner, unter Vorbehalt Einjähriger Kündigung in

а пълзи 1852, зрмътореле линие телеграфиче спре а се дмънарө кз чело елветиче, адекъ:

дела Feldkirch
„ Breginga
„ Mezoлапъ пестө Komo
торпалъ limite елветикъ. } пълъ ла кзреспнзө-

Artik. 2.

Konfederatzinea елветикъ се леагъ ми еа асөminea а дмпрезнарө кз спеселе сеале, фиднъ кз потиндъ дпкъ дп кзрсплъ апълзи 1852, меморателө линие дела лимителө елветикъ дпайте, кз пролетатлъ рочлх алъ лимелоръ телеграфиче, че е а се есектаре prin декретлъ конфедерatzinei.

Artik. 3.

Маі дпколо конфедерatzinea елветикъ се овлеагъ а дпфінгарө кз спеселе пропріө лініелө сеале дела Піневра ми Басілеа пълъ ла лимителө Галіел, прөкзм ми пе чело дела Басілеа, Schaffhausen-Altstädten, пълъ ла лимителө вечіелоръ етатө ало конфедерatzinei пертжне, ми а се дпделөперө спре ачестъ скопъ кз гзверпнлъ галікъ ми кз гзверпелө пертжне.

Artik. 4.

Деспре дпфінгарөа знеі лініө телеграфиче дела Bergamo пестө Chiavenna ми Splügen ла Chur, се ва тpanta маі тьрзіс.

Artik. 5.

Konfederatzinea елветикъ адонтъ принципіелө ми дпспөчөлізніө зпнспел телеграфиче азсөро-пертжне, кзрпнсе дп тpantatlъ дп 25. Ізніө 1850 ми тpantatlъ сзплетжнтаре дп 14. Ontombpe 1851, ми се овлеагъ ало аплікарө ла комерчллъ телеграфикъ интерпчзпале алъ Елвөді: І кз етателө зпнспел телеграфиче азсөро-пертжне, дпдатъ че лініелө телегр. елветиче се воръ потө пранткарө.

Artik. 6.

Де ва чөре адміністрatzinea телеграфілоръ елветичі, гзверпнлъ ч. р. азетрлхъ ва перміте ми ва сзсчөне пе кандідатлі елветичі дп стьчлзніө телеграфиче че се воръ дөтерміна апжме, спре а се деппнде сз пранткарө телеграфіел.

Artik. 7.

Ачөастъ дпвоіалъ ва фі овлігъторө пөнтрө амжндоз пьрціө дп зіса дп карө се воръ скжмьа ратіфікьчлзніө, ми ва рөтжнө дп потөре пълъ ла капөтлъ апълзи 1860, апоі ми дела ачөстъ апъ дпколо, рөтжнандъ флзьтрөі пьрці дpөнтлъ де а о

nalok összekapcsolása már előbb megtörténék, mely esetben az illető térekeni távirdavonalok a vaspálya-vonalokra lesznek átteendők, s az iránt kölcsönös értekezlet lesz tartandó.

8. Czikk.

Ezen egyezvény jóváhagyásai Bécsben legelőbb 1852-diki augusztus 30-kaig kicserélendők.

Minek bizonyságaul jelen szerződvény két egyenlő példányban kiadatott, s a mindkét részről teljhatalmazottak által saját kezök aláírásával és pecsétökkel megerősítettet

Kelt Lindauban 1852-diki april 26-kán.

(P. H.) Löwenthal Miksa s. k.
(P. H.) Bischoff Achilles s. k.

Jóváhagyási záradék.

Ő cs. k. apostoli Felségétől nyert különös felhatalmazáshoz képest

Mi Gróf Buol-Schauenstein Károly, Ő Felségének valóságos belső titkos tanácsosa és kamarása, a császári ház s a külügyek ministere, sat. Löwenthal Miksa a császári kereskedelmi ministerium osztálytanácsosa és Bischoff Achilles a schweiczi szövetség biztosa s nemzeti tanácsosa által Lindauban f. é. april 26-kán megkötött és aláírtt, az ausztriai és schweiczi távirdavonalok összekapcsolását tárgyazó, 8 czikkből álló szerződvenyt ezennel megerősítjük és jóváhagyjuk.

Egyszersmind a főnemlített szerződvénynek megállapított tartama alatti pontos és hű foganatosítását Ő cs. k. apostoli Felsége kormányja részéről biztosítjuk.

Minek bizonyságaul jelen okmányt aláírtuk és a császári külügyministerium pecsétjével megerősítettük.

Kelt Bécsben 1852-diki november 22-dikén.

(P. H.) Gr. Buol-Schauenstein s. k.

6. szám.

Kibocsátványa

a földmívelési és bányaugyi ministeriumnak 1853-diki januar 3-ról.

kiható Felső- és Alsó-Ausztria, Salzburg, Tirol Stájerország, Karantán, Krajna, Görz, Gradiska, Isztria, és Trieszt, Dalmátország, Csehország, Morvaország, Slézia, Krakkó, Galiczia és Bukovinára,

Kraft, es wäre denn, daß schon früher ein Anschluß schweizerischer und österreichischer Eisenbahn-Linien stattfände, in welchem Falle auf den bezüglichen Strecken die Telegraphen-Linien auf die Eisenbahn-Linien übertragen werden müßten, und darüber das beiderseitige Einvernehmen zu pflegen wäre.

Artikel 8.

Die Ratifikationen dieser Uebereinkunft sollen in Wien längstens bis 30. August 1852 ausgetauscht werden.

Zu Urkunde dessen sind zwei gleichlautende Exemplare des gegenwärtigen Vertrages ausgefertigt und von den beiderseitigen Bevollmächtigten mit ihrer eigenhändigen Unterschrift und ihrem beigedrückten Siegel bekräftigt worden.

So geschehen Lindau am 26. April 1852.

(L.S.) Max. Löwenthal m. p. (L.S.) Achilles Bischoff m. p.

Ratifikations-Klausel.

Zu Gemäßheit specieller Ermächtigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät bekräftigen und ratifizieren

Wir Carl Graf von Buol-Schauenstein, gedacht Seiner Majestät wirklich geheimer Rath und Kämmerer, Minister des kaiserlichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten etc. etc., ammit den zu Lindau von dem Sectionsrathe des kaiserlichen Handelsministeriums Herrn Max. Löwenthal und dem Gemeinräthe der schweizerischen Eidgenossenschaft Herrn Nationalrathes Achilles Bischoff, am 26. April l. J. abgeschlossenen und unterzeichneten, aus 8 Artikeln bestehenden Vertrag, betreffend den Anschluß der österreichischen und schweizerischen Telegraphen-Linien.

Zugleich sichern Wir den pünctlichen und getreuen Vollzug des vorbezogenen Vertrages während seiner festgesetzten Dauer, Seitens der Regierung Seiner k. k. Apostolischen Majestät zu.

Urkund dessen haben Wir gegenwärtige Urkunde mit Unserer Unterschrift versehen, und derselben das Inseigel des kaiserlichen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten beidrücken lassen.

So geschehen zu Wien am 22. Nov. 1852.

(L.S.) Gr. Buol-Schauenstein m. p.

Nr. 6.

Verordnung

des Ministeriums für Landescultur und Bergwesen vom 3. Januar 1853,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnten, Krain, Görz, Gratzia, Jütien und Triest, für Dalmatien, dann für Böhmen, Mähren, Schlesien, Kratau, Galizien und Bukowina,

deciziare ca ană ană înainte, — așeză numai cândă c'apă amănunțit ca înainte de a se începe lucrările de construcție a liniilor telegrafice pe cele amintite ca și cele care vor fi în viitor de construit pe cele amintite de mai sus. —

Art. 8.

Această înțelegere va fi ratificată în Viena până la 30. August 1852.

Ca pe îndreptățire ce se cere din această înțelegere vor avea dreptul să se facă toate măsurile necesare pentru a se realiza în cele mai bune condiții.

Lindau pe 26. April 1852.

(L. S.) Max. Löwenthal m. p.
(L. S.) Achilles Bischoff m. p.

Ratificarea.

În temeiul împutăcării date din partea noastră din 9. p. augustino anulăm și ratificăm

Notă: Raportul comitei de Buol-Schauenstein, concepută înainte de anulăm și ratificăm din 9. p. augustino și amănunțit ca, ministrul de afaceri externe mi aș înțelegere cu privire la proiectul de construcție a liniilor telegrafice pe cele amintite de mai sus și cele care vor fi în viitor de construit pe cele amintite de mai sus. —

Tot-de-o-dată acceptăm din partea noastră din 9. p. augustino, amănunțit ca și cele care vor fi în viitor de construit pe cele amintite de mai sus.

Cu îndreptățire am făcut această înțelegere și am luat în considerare toate măsurile necesare pentru a se realiza în cele mai bune condiții.

Data în Viena pe 22. Noiembrie 1852.

(L. S.) Kom. Buol-Schauenstein m. p.

Nr. 6.

Ordinvenea

ministereiului de agricultură și comerț din 3. Ianuarie 1853,

valabilă în Austria de sus și de jos, Carintia, Tirol, Galizia, Carniola, Croatia, Gorizia, Gradiska, Istria și Triest, Boemia, Moravia, Cizecia, Slavonia și Sclavia,

melly által a bányaadományozási kérvények föltételes elfogadása tiltatik.

A birodalmi törvénylap II. dar. 6. sz. kiadott és szétküldött január 21-kén 1853.

7. szám.

Kibocsátványa

az igazságügyi ministeriumnak 1853-diki január 12-ről,

kiható a lombárd-veneczei királyságra, Dalmátországra, Galiciára, Krakóra és Bukovinára,

a bukási vizsgálatok esete-beni birói illetőség tárgyában.

A birodalmi törvénylap II. dar. 7. sz. kiadott és szétküldött januarius 21-kén 1853.

8. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1853-diki január 12-ről,

kiható Felső- és Alsó-Ausztriá, Salzburg, Csehország, Morvaország, Szézia, Stajersország, Karantán, Krajna, Triest, Istriá, Görz és Gradiskára,

melly által, a bel- és pénzügyi ministeriumokkal egyetértőleg kijelentetik, hogy az 1851-diki aprilis 11-kén kelt nyiltparancsal (birod. törv. lap 84. sz.) a földtehermentesítés következtében megszüntetett vagy megváltandó járandóságokérti tökekárpótlás utalványozása iránt kiszabott eljárás, a hűberekro is mennyiben alkalmazandó.

A birodalmi törvénylap II. dar. 8. sz. kiadott és szétküldött januarius 21-kén 1853.

womit die bedingte Ausnahme von Muthungen untersagt wird.

Im Reichsgesetzblatte II. Stück No. 6, ausgegeben und versendet am 21. Januar 1853.

Nr. 7.

Erlass

des Justizministeriums vom 12. Januar 1853,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich, für Dalmatien, Galizien mit Krakau und die Bukowina,

in Betreff der Gerichtszuständigkeit in Fällen von Erida-Untersuchungen.

Im Reichsgesetzblatte II. Stück No. 7, ausgegeben und versendet am 21. Januar 1853.

Nr. 8.

Verordnung

des Justizministeriums vom 12. Januar 1853,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Böhmen, Mähren, Schlesien, Steiermark, Kärnten, Krain, Triest, Friaul, Görz und Gradiska,

wodurch, im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Finanzen, erklärt wird, in wie weit das mit dem kaiserlichen Patente vom 11. April 1851, Nr. 84 des Reichs-Gesetzblattes, vorgezeichnete Verfahren, rücksichtlich der Zuweisung der Capital-Entschädigung für die in Folge der Grund-Entlastung aufgehobenen oder abzulösenden Bezüge, auch auf Lehen anwendbar sei.

Im Reichsgesetzblatte II. Stück No. 8, ausgegeben und versendet am 21. Januar 1853.

prin care se propesche a se mai aventa cherile pentru concesiuni de a cuna dunt vino metalice, candu cherile n'as tote calitatele cherile.

Im kaiserlichen imperialen gesetzblatte II. Nr. 6, eschickat am 21. Januar 1853.

Nr. 7.

Декретъ

министеріаѣ де юстиціи дна 12. Января 1853,

вѣдѣно для лонбардо-венеціанскаго, Далматіа, Галиціа и Краковскаго и Буковина,

вѣдѣно въ отношеніи компетенціи въ случаяхъ ериды-ислѣдованій.

Im kaiserlichen imperialen gesetzblatte II. Nr. 7, eschickat am 21. Januar 1853.

Nr. 8.

Ordinъчизнеа

министеріаѣ де юстиціи дна 12. Января 1853,

вѣдѣно для Австріа де жока ми де ескъ, Салцбургъ, Боemia, Моравія, Силезія, Сирія, Каринтія, Карниола, Триестъ, Истрия, Горица и Градишка,

prin care se propesche a se mai aventa cherile pentru concesiuni de a cuna dunt vino metalice, candu cherile n'as tote calitatele cherile.

Im kaiserlichen imperialen gesetzblatte II. Nr. 8, eschickat am 21. Januar 1853.